

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 162

48. évfolyam

2005. július 2.

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

Közleményszám	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2005/C 162/01	Az Európai Központi Bank által a főbb pénzügyi operációknál alkalmazott kamatláb: 2,05 % 2005. július 1-jén – Euro átváltási árfolyamok	1
2005/C 162/02	A meghallgatási tisztségviselő zárójelentése a COMP/32.448 és 32.450 – Compagnie Maritime Belge ügyben (A 2001. május 23-i bizottsági határozat (2001/462/EK, ESZAK) 15. cikke alapján, amelynek tárgya a meghallgatási tisztségviselők feladat-meghatározása bizonyos versenyeljárások során – HL L 162., 2001.06.19., 21. o.) ⁽¹⁾	2
2005/C 162/03	A tagállamok által közzétett összefoglaló tájékoztató az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával, feldolgozásával és forgalmazásával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2003. december 23-i 1/2004/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokra vonatkozóan	3
2005/C 162/04	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	5
2005/C 162/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3830 – Goldman Sachs/Treofan) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	7

I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Az Európai Központi Bank által a főbb pénzügyi operációknál alkalmazott kamatláb ⁽¹⁾:

2,05 % 2005. július 1-jén

Euro átváltási árfolyamok ⁽²⁾

2005. július 1.

(2005/C 162/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2087	SIT Szlovén tolar	239,45
JPY Japán yen	134,24	SKK Szlovák korona	38,315
DKK Dán korona	7,4541	TRY Török líra	1,6163
GBP Angol font	0,67900	AUD Ausztrál dollár	1,5960
SEK Svéd korona	9,4866	CAD Kanadai dollár	1,4867
CHF Svájci frank	1,5519	HKD Hong Kong-i dollár	9,3929
ISK Izlandi korona	78,76	NZD Új-zélandi dollár	1,7526
NOK Norvég korona	7,8810	SGD Szingapúri dollár	2,0415
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 246,65
CYP Ciprusi font	0,5735	ZAR Dél-Afrikai rand	8,0775
CZK Cseh korona	29,990	CNY Kínai renminbi	10,0038
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3045
HUF Magyar Forint	246,64	IDR Indonéz rúpia	11 815,04
LTL Litván litasz/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,594
LVL Lett lats	0,6962	PHP Fülöp-szigeteki peso	67,482
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	34,6300
PLN Lengyel zloty	4,0233	THB Thaiföldi baht	49,923
RON Román lej	3,6030		

⁽¹⁾ Változó árfolyam esetén a kijelölt nap előtt végrehajtott legközelebbi pénzügyi operáció árfolyamát alkalmazzák, a kamatláb a legmagasabb árfolyam szerint számítandó.

⁽²⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A meghallgatási tisztségviselő zárójelentése a COMP/32.448 és 32.450 – Compagnie Maritime Belge ügyben

(A 2001. május 23-i bizottsági határozat (2001/462/EK, ESZAK) 15. cikke alapján, amelynek tárgya a meghallgatási tisztségviselők feladat-meghatározása bizonyos versenyeljárások során – HL L 162., 2001.06.19., 21. o.)

(2005/C 162/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

A jelen ügyben a határozattervezet az alábbi észrevételekre ad okot:

2003. április 17-én kifogási nyilatkozat küldésére került sor a Compagnie Maritime Belge (CMB) és a Dafra-Lines vállalatok részére.

2003. május 1-jén a Bizottságot tájékoztatták, hogy a Dafra-Lines vállalatot 2003. május 4-én felszámolták. Ennek eredményeként a nevezett cég elleni eljárást beszüntették.

2003. május 16-án a 32,450 és a 32,448 számú iratban szereplő összes dokumentum listáját megküldték a CMB és jogi képviselője részére.

2003. május 26-án a CMB kérte, hogy két hónappal terjesszék ki a kifogási nyilatkozatra adandó válasz határidejét, arra hivatkozván, hogy nem sokkal a húsvéti hosszú hétvége előtt kapták meg a nevezett kifogási nyilatkozatot, valamint, hogy nehéz megfelelő választ adni a határidőn belül, mivel az eset az 1980-as évekig megy vissza. A határidőt négy héttel, 2003. július 15-ig meghosszabbítottam.

A CMB nem kért hozzáférést az irathoz.

2004. július 16-án, a CMB benyújtotta a kifogási nyilatkozatra adott választ, és formális, szóbeli meghallgatást kért.

A formális, szóbeli meghallgatásra 2003. szeptember 24-én került sor.

A fentiek tükrében úgy gondolom, hogy a jelen ügyben tiszteletben tartották a meghallgatás jogát. A határozattervezet csak azokkal a kifogásokkal foglalkozik, melyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük volt véleményük ismertetésére.

Brüsszel, 2004. április 5.

Karen WILLIAMS

A tagállamok által közzétett összefoglaló tájékoztató az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával, feldolgozásával és forgalmazásával foglalkozó kis- és közép-vállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2003. december 23-i 1/2004/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokra vonatkozóan

(2005/C 162/03)

Támogatás száma: XA 13/05

Tagállam: Egyesült Királyság

Régió: Anglia

A támogatási rendszer megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Cross Compliance Advice Programme – Practical Advice for Land Managers (England)

Jogalap: A rendszer törvényileg nem szabályozott. A Mezőgazdasági Okmány 1986 (I. rész) rendelkezik a kormány által biztosított tanácsadásról valamennyi mezőgazdasági tevékenységre vonatkozóan.

A támogatási rendszer keretében tervezett kiadások: 2 007 052,23 £ teljes összeg 3 programozási éven keresztül. A konszolidálásra az alább felsorolt négy pénzügyi évtől kerül sor.

04/05 431 998,23 £

05/06 657 929 £

06/07 538 305 £

07/08 378 820 £

Maximális támogatási intenzitás: A támogatás intenzitása 100 %.

Végrehajtás dátuma: A gazdálkodók 2005. április 4-től szerződhetnek, az első eseményekre ezt követően kerül sor.

A támogatási rendszer vagy az egyedi támogatás időtartama: A rendszer végig nyitott az új résztvevők számára. A rendszer által támogatott tevékenységekre 2005. április 4-től 2007. június 30-ig kerül sor.

Célkitűzés: Ágazati fejlesztés. A program gyakorló gazdálkodók és egyéb érdekelt vállalkozások részére szól. A mezőgazdasági üzemi gyakorlatok, tanyabejárások, segélyvonal és honlap sorozatából álló program célja, hogy a gazdáknak és minden más mezőgazdasági vállalkozónak egyértelmű és célzott irányítást adjon arra vonatkozóan, hogy mit tartalmaznak a Törvényes irányítási követelmények (SMR) és a Megfelelő mezőgazdasági és környezeti feltételek (GAEC), valamint mit jelent az előírt mezőgazdasági üzemgzdálkodás fogalom. Mindez növeli a szakértelmet az ágazaton belül.

A támogatás kifizetésére az 1/2004 rendelet 14. cikkének megfelelően kerül sor, a támogatható kiadások pedig a képzési programok szervezésének és nyújtásának, valamint a konzultációs szolgáltatásoknak a költségei.

Érintett ágazat(ok): A rendszer kizárólag a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó vállalkozásokra alkalmazható. A rendszer nyitva áll mindenfajta mezőgazdasági terméket előállító vállalkozás számára.

A támogatást odaítélő hatóság neve és címe:

Department for Environment, Food & Rural Affairs
Farm Advice Unit
Rural Development Service
Area 4A, Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2AL
United Kingdom

Honlap:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm.

Kattintson a „Cross Compliance Advice Programme – Practical Advice for Land Managers” alcímre

Vagy közvetlenül is felkeresheti a

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/schemes/cross-compliance.pdf fájlt.

Egyéb információ: A rendszer elérhető lesz valamennyi vidéki vállalkozás, nem csak a mezőgazdasági vállalkozások számára. A nem mezőgazdasági vállalkozások számára a támogatás a *de minimis* támogatásról szóló 69/2001 bizottsági rendelettel összhangban kerül kifizetésre.

A kedvezményezettek nem választhatják meg a szolgáltatót. A szolgáltató a Momenta lesz, amely pályázati úton került kiválasztásra.

Támogatás száma: XA 14/05

Tagállam: Lettország

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Egyes mezőgazdasági ágazatokban a kockázatok csökkentését célzó támogatás

Jogalap: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 „Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtību” 10. pielikums

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások vagy a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A támogatási program teljes összege 2005-re: 506 250 lat (720 329 euro).

A támogatás maximális intenzitása: A támogatást a növény-kultúrákra és a haszonállat-állományra vonatkozó biztosítási díjak költségének fedezésére adják. A támogatás mértéke a biztosító és a biztosított között megkötött szerződésben meghatározott összeg 50 %-áig terjedhet, de egységenként (hektáronként vagy állatonként) nem haladhatja meg a 25 latot, a burgonya és a zöldségek esetében az 50 latot és a gyümölcsfák és gyümölcsöt termő cserjék esetében a 150 latot.

Végrehajtás időpontja: 2005.12.1.

A támogatási program vagy az egyedi támogatás időtartama: 2005.12.30-ig.

A támogatás célkitűzése: A termelési kockázatok csökkentése a növénytermesztésben és az állattenyésztésben a termelők veszteségeinek részleges kompenzálásával.

Érintett ágazat(ok): Mezőgazdasági tevékenységet folytató kis- és középvállalkozások.

A támogatást növénytermesztési és állattenyésztési ágazatnak szánják.

Engedélyező hatóság neve és címe:

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981, Lettország.

Internetcím:

www.zm.gov.lv

http://www.zm.gov.lv/data/n0195_5p12.doc

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2005/C 162/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

Elfogadás időpontja: 2005.3.30

Tagállam: Lengyelország

Támogatás száma: N 81/2005

Címe: Átmeneti védintézkedés a hajógyártás számára, szubvenció

Célja (szektor): Szerződéshez kapcsolódó

Jogalap: Ustawa o dopłatach do umów na budowę niektórych typów statków Norskách

Rozporządzenie ministra gospodarki i pracy w sprawie wzoru wniosku, informacji i dokumentów niezbędnych do ubiegania się o dopłaty do umów na budowę niektórych typów statków morskich

Költségvetés: PLN 375 000 000

Támogatás intenzitása vagy mennyisége: 6 %

Időtartam:

2002.10.25. – 2005.03.31.;

LNG: 2003.06.25. – 2005.03.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.11.16.

Tagállam: Franciaország/Aquitánia

Támogatás száma: N 381/04

Megnevezése: nagysebességű telekommunikációs hálózat projektje Pyrénées-Atlantiques megyében

Célkitűzés: az általános gazdasági érdekű szolgáltatások finanszírozása

Jogalap:

– Article 1511-6 du Code Général des Collectivités Territoriales (abrogé)

– Article 1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales (JO n° 143 du 22 juin 2004, Loi n° 2004-575 du 21 juin 2004 pour la confiance dans l'économie numérique).

Költségvetés: a finanszírozás teljes költsége 61 879 482 euró, ami a következőkből áll össze: 1. régió: 7 000 000 euró, 2. Pyrénées-Atlantiques megye Megyei Tanácsa: 15 000 000 euró, 3. Európai Unió (ERFA): 20 000 000 euró, 4. a felhatalmazott önrésze: 19 879 482 euró.

Támogatás intenzitása vagy összege: támogatásnak nem minősülő intézkedés

Időtartam: 20 éves időtartamra szóló koncesszió.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Elfogadás időpontja: 2005.3.16

Tagállam: Spanyolország

Támogatás száma: N 517/2004

Címe: Bangladesh (Astilleros de Huelva), kölcsön

Célja: Fejlesztés

Jogalap: Fondo de Ayuda al Desarrollo, de la Ley 62/2003 de 30 de diciembre, de medidas fiscales, administrativas y del orden social.

Támogatás intenzitása vagy mennyisége: 50 %

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.8.19

Tagállam: Írország

Támogatás száma: N 540/2003

Megnevezése: Az alternatív forrásokból származó energia iránti szükségletéről szóló rendszer módosításai (Alternative Energy Requirement/AER VI)

Célkitűzés: Működési támogatás a megújuló energiaforrásokból történő energia-előállításból adódó többletköltségek ellentételezésére Írországból, amely 15 és 10 évre szóló, árat garantáló szerződések által valósul meg. A szerződéseket nyílt közbeszerzési eljárások során adják meg a legkedvezőbb árat kínáló ajánlattevőknek.

Jogalap: Electricity Regulation Act 1999 (Section 39), Number 23 of 1999.

Időtartam: 2005 után nem kerül sor pályázati felhívásra. A szerződések legfeljebb 15 évre szólnak; biomassza tüzelésű létesítmény esetén a szerződések legfeljebb 10 évre szólnak.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3830 – Goldman Sachs/Treofan)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 162/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. június 24-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Goldman Sachs Group Inc. („Goldman Sachs”, USA) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Treofan Germany GmbH & Co. KG („Treofan”, Németország) felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Goldman Sachs esetében: globális befektetési banki és kötvénybefektetési tevékenység;
- Treofan esetében: rugalmas csomagolóanyagok gyártása és értékesítése.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3830 – Goldman Sachs/Treofan a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.05., 32. o.